



文—伊萬納威 (政治大學民族學系兼任助理教授)
 試練と成長 編集は学びの旅
 Challenges and Experience Accumulated:
 A Learning Trip as an Executive Editor

挑戰與成長
 執行編輯的學習之旅
Pemayan mi pkiyax, kiya ka snhayyan ooda bhtasan knan

執行主編甘苦談 ▼

猶記 2008年《原教界》總編輯林修澈教授邀請我加入執行編輯群的行列，心情既高興又格外忐忑不安。對我而言，能夠加入編輯群是一件榮譽的事；感到不安的是我從未編輯過任何刊物，更遑論主編的工作了。

參與執行主編的主題

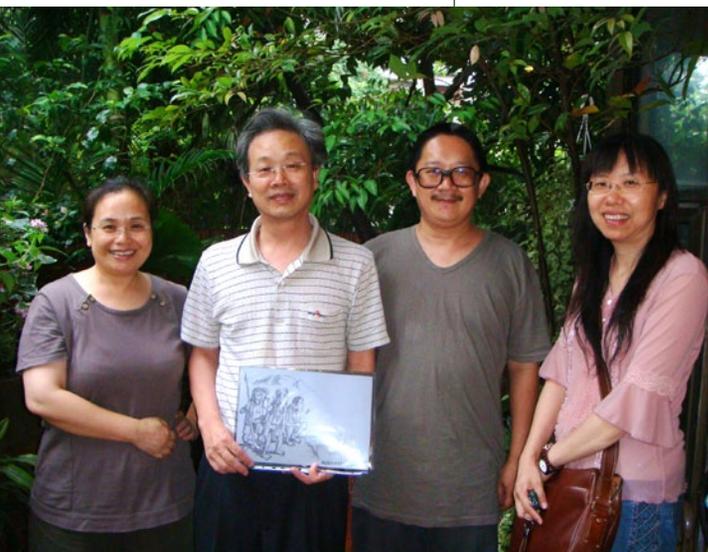
擔任《原教界》執行主編已走過8個年頭，換言之，我已主編過8個主題。包括「民族文化進入學校」、「原住民研究生」、「營養午餐與原住民學生」、「原住民學校的建築」、「Sediq Balay 原住民·巴萊」、「原住民族的繪本·千千岩助太郎與台灣原住民族傳統建築」、「原住民族教師的人生」，乃至剛出爐的「原住民族地方文化館」等主題。

賽德克語

Lnglulung ku kngkawas 2008 ciida, nhana ku daha lmawa miyah mthuy snuul bukung “Yunciwcey” seinsei Ling Siyow-Ce ciida, ida ku bay sow mqaras balay, binaw o niqan ka kcuwun mu uri. Qrasun o knmalu bay hhangan ku mthuy dhiya matas; kiya ka kkcuwun mu o, ana nkingal ini ku bay uda endaan sow nii na.

Bnatas mu ooda patas nii

Thuy ku matas “Yunciwcey” dhuq saya niqan mspac kngkawas da. Lnglung ku endaan u, mantas ku quri “ppyasan gako ka ooda Yuncumin”, “laqi muyas”, “uuqun pyasan mi laqi Yuncumin”, “pnhyuwan knkingal pyasan”, “Sediq Balay”, “rmicuh patas Yuncumin daha CHIJIWA Suketaro mi pnhyuwan sapah rdrudan Yuncumin”, “kndusan emptsa Yuncumin” mi nhana mhdu mantas quri “ssliyan qqeyya



伊萬納威老師 (左一) 與原民中心林修澈主任、畫家邱若龍先生、黃季平老師合影。(圖片提供 黃季平)



這些主題的選擇，主要參考每年歲末由中央主管機關原民會、教育部官員，以及《原世界》顧問群等組成的歲末會議之建議，一方面為該年主編內容及相關事務進行報告及檢討，另一方面也提出與國家教育及原住民族教育政策方向相關的主題作為未來一年的主要參考，當然，也不乏此刊物的政大原住民族研究中心自身關懷的主題。經林總編輯的整合與主編群的討論後，盡可能視各主編所擅長發揮的主題一一認養，爾後確立各期執行主編的主題。

連動運作機制的考驗

然而，在執行期間，與總編輯確認落版單、邀稿與撰稿者期程掌握、編輯助理審閱校稿與美編雙邊配合，乃至於順利出刊，是形成連動運作的循環機制。換言之，只要有某一個環節出狀

頁碼	標題	編輯	負責人	日期
1	編輯群		李俊宏	1/1000
2	編輯群		李俊宏	
3	目錄		李俊宏	
4	目錄		李俊宏	
5				
6				
7				
8				
9	原民會	原住民族政策發展小組原住民族中心	羅美華 (原住民族中心)	1/1500
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				
51				
52				
53				

總編輯與主編確認過落版單後，編輯助理必須掌握邀稿與撰稿的期程，另外還要跟美編雙邊配合，形成連動運作的循環機制。圖為伊萬老師負責主編的2014年10月號第59期的落版單。(圖片提供 編輯部)

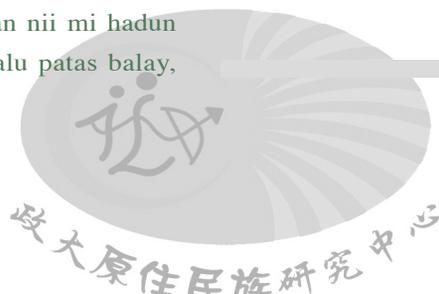
pnhyuwan Yuncumin”.

Binaw, kndadah ha ciida miyah thuy matas “Yunciawcey” dhuq saya, niqan 8 kngkawas uri da, ririh ku wada matas mspac ooda niya da. Sow umau ooda nii u, asi ka muda sow mphdu kngkawas ciida u, prngawan kari dbukung sow Ciyawipu mi Yunminghuy mi msupu pprngaw sediq, daan dha prngaw kana ka endaan mi bnatas; kiya ka muway mpbatas ooda dha uri. Binaw, niqan naq unalu na oda ka Cncu tagako Yuncumingcu Congsing nii uri. Daan nami na pprngaw mi mangal mpbatas mi qulung muway sow kklan bbtasan nami.

Daan smmay kana ka endaan

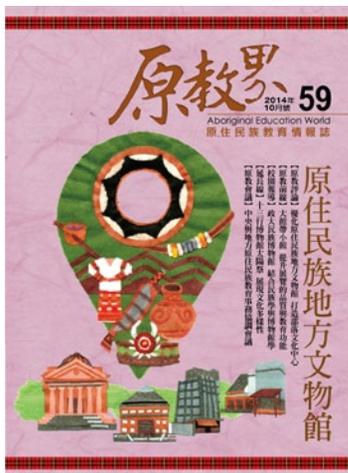
Kiya dow, diyax bnatas ciida, asi ka pprngaw daha bukung bbtasan nii, miing mpbatas sensei, dmayaw nqpahan nii mi hadun smalu patas ha, mi dhqan smmalu patas balay,

Kiya ka sow matas ooda nii o, asi ka egu bay tan ka patas, klaun kana ka quri ooda nii do, kiya ta malu mita sow ooda ciciping niya da. Ana lnglungan quri qpahun seihu, sensei taigako mi qnpah pyasan, psan patas ruma kana, kiya sa paru bay dungus na mi pkmalu bay patas ka sow nii.





身為主編，大量搜尋與閱讀相關資料是必然的事，首要功課莫過於對主題的全貌性瞭解，從掌握全貌再關注更細微的部分，提供讀者在政策、學術及第一線教育者等不同觀點，以及更多參與相關人士的經驗談，可說是豐富各期主題的重要組成。



伊萬納威老師負責主編的2014年10月號59期「原住民族地方文物館」，探討原鄉地區文物館如何面對經營的挑戰，此外，資源較多的大型博物館又如何協助地方原民館多角化經營，也是該期關注的重點。(圖片提供編輯部)

況，整體運作就會出現問題。因此，何時展開「落版單」與整體佈局至關重要，只要一延宕，後續時間全遭嚴重壓縮。這10年期間最令人印象深刻的事件，莫過於因屢屢發生狀況而造成壓縮編輯助理後續作業，工作壓力而導致其萌生「另謀他職」的事件，身為執行主編之一，至今仍感到遺憾與歉疚。

每一主題都是新眼界與挑戰

因主題不同，面對的資料來源、撰稿群、主題發展及當代趨勢的不同，面對的挑戰也必然不同。曾有一期主編「營養午餐與原住民學生」，當時國內媒體已陸續報導「原住民學生沒有錢繳交營養午餐事件」、「山地鄉原住民學生繳不起學費與餐費，雖部分先由老師、校長代墊，暫時

kana oda nii u, qtan sow ini pntna oda, binaw u, mccikun kana, Nasi niqan kingal tuqu do, asi qnaqah kana ka oda bukuy da. Sow kiya do, knuwan ka snalu knbbatas nii o, kiya ka paru bay ddan, kiya nasi scuqi do, musa naqah bay paru kiya da. Kiya ka bnatas nami diyax nii o, ini mu bay chngi ka txal, ado knttu niqan Inlamu oda, maku bay ini baka diyax smmalu ooda bukuy niya da, kiya ini kndhuq biyax qnpah ka dmayaw qpahan nii, kiya asi usa “miing burah qpahan” na dsa, ana dhuq saya, Inlung ku oda nii siqa ku balay na wah.

Ana matas ooda manu ptrawah Inlungan knan

Ado ini pntna ka ddaun matas, kndadah miing Inlamu patas, mpbatas patas sediq, mphuya smmalu patas mi ddaun, ini bay pntna kana. Niqan txal matas ku quri “uuqun pyasan mi laqi Yuncumin” kiya ciida egu bay bnatas singbung sa



解決學生斷食危機」等訊息，掀起社會各界的關心，並抨擊主管機關教育部，導致公僕幾乎都戰戰兢兢。

首先，為獲得官方提供相關政策的評論稿，必須聯繫科級以上官員撰稿，可當時卻花了將近半個月的時間無法定案，撰稿者一一閃躲，可說是驚心動魄的一次經驗！其次，為能掌握原住民學生營養午餐的相關統計數字，以呈現與分析該事件的真實情況，在試圖透過主管機關網站卻資訊取得不易的情況下，只好拜託原住民立委關心此議題，最後主管機關提供相關報告資料，解決無相關統計數字做基礎而無法進一步分析的窘境。回想當時為此主題，引起不小的騷動，至今仍印象深刻。

與其說是主編 不如說是學習

若要發揮各主題，除了必須掌握基本資料外，同時必須呈現多元觀點，讓主題探討更深入。因此身為主編，大量搜尋與閱讀相關資料是必然的事，首要功課莫過於對主題的全貌性瞭解，從掌握全貌再關注更細微的部分，提供讀者在政策、學術及第一線教育者等不同的觀點，以及更多參與相關人士的經驗談，可說是豐富各期主題的重要組成。

這一連串過程正是訓練執行主編具有掌握全貌的能力，以及對各項議題的思辨能力，也成為筆者撰寫博士論文期間提供學習論述的平台。因此整體而言，固然執行編輯工作的過程有其甘苦，但卻是一趟豐富的學習之旅。◆

“uka pila muway uuqun pyasan ka laqi muyas”, “alang pyasan sediq sa, uka pila biqan pyasan mi uuqun ckahidaw sa, ana sow ddayun sensei mi bukung pyasan, wunanaq saya niqan uqun sa”, sow nii ka kari dha. Egu bay sediq miyah muwalu oda nii, mi musa msang Cyawipu da, maku bay smicuw ka sediq qnpah ha da.

Mnama bay u, ida ku miing kingal bukung matas sow ooda qpahan dha, embiyax ku bay muriq qnawal ciida, weynu wada hari turu sngayan diyax ka pprngaw oda nii, wada muling kana ka bukung hhan mu miing da, ini ku bay pkluy na oda sow nii, wada ku asi slhbun bay ka ciida! Mi niqan txal dungan, ida ku miing quri patas snpuwan seihi ciida, iyuh ku sow pkla edaan nii mi bblayaq matas oda uuqun cka hidaw lqlaqi nii, ini knbuway patas snpuwan ka seihi ta, asi ku naq musa miing Rihwaweyung Yuncumin da, uluwani cikoh ka oda nii sun mu nca, kiya kcuwun dha kiya mi biqan dha patas snpuwan

seihi, kiya ku niqan patas snpuwan seihi da mi malu matas oda nii ka yaku da. Inglung ku oda nii, uxay mu bay chngiyan ka endaan nii.

Nasi sow sa bnatas ku ooda nii, balay bay sa egu bay snlhayan mu ka yaku

Nasi su iyuh blayaq matas ooda nii u, uxay wunanaq dmuy egu patas ka bbtasun, asi ka niqan Inlamu Inglungan sediq uri psan patas ruma nii. kiya sa paru bay dungus na mi pkmalu bay patas ka sow nii.

Sow kana edaan nii u, ririh sow ku bay nii miyah sluhay matas mi Inglung ooda ka yaku, kiya ka huya enca dmuy mi Inglung kana ka ooda nii, wada egu bay snlhayan mu ka bnatas ooda nii. Qtan mu kana oda nii, ana ku naq nuda cikoh nnaqah na endaan uri, balay bay kari u, egu bay ka nnangal mu mi slhayan mu hini.

